

(ОБЈАВЉЕНО у „Службеном гласнику БиХ - Међународни споразуми“, број: 4/10)

На основу члана В 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ, број 483/10 од 23. фебруара 2010. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је на 69. сједници, одржаној 22. марта 2010. године, донијело

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЧЕШКЕ РЕПУБЛИКЕ О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА И СПРЕЧАВАЊУ УТАЈЕ ПОРЕЗА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И ИМОВИНУ

Члан 1.

Ратифицира се Споразум између Босне и Херцеговине и Чешке Републике о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину, потписан у Прагу, 20. новембра 2007. године на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЧЕШКЕ РЕПУБЛИКЕ О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА И СПРЕЧАВАЊУ УТАЈЕ ПОРЕЗА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И ИМОВИНУ

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА И РЕПУБЛИКА ЧЕШКА,

жељећи да закључе Споразум и избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину, споразумјеле су се о следећем:

Члан 1.

ЛИЦА НА КОЈА СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

Овај споразум се примјењује на лица која су резиденти једне или обе државе споразумнице.

Члан 2.

ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

1. Овај споразум се примјењује на порезе на доходак и на имовину, које заводи држава споразумница или њене политичке јединице или локалне власти, независно од начина наплате.

2. Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези који се заводе на укупан доходак, на укупну имовину или на дијелове дохотка или имовине, укључујући и порезе на приходе од отуђења покретне или непокретне имовине, порезе на укупне износе плата или накнада које исплаћују предузећа, као и порезе на прираст имовине.

3. Порези на које се примјењује овај споразум су, посебно:

а) у Босни и Херцеговини

(и) порез на плату,

(ии) порез на добит предузећа,

(иии) порез на доходак од привредне и професионалне дјелатности

(ив) порез на приход од пољопривреде и шумарства,

(в) порез на непокретну имовину,

(ви) порез на приход од имовине и имовинских права,

(вии) порез на приход од ауторских права, патената и техничких унапређења,

(виии) порез на укупан приход физичких лица

(у даљем тексту: "босанскохерцеговачки порез");

б) у Чешкој Републици:

(и) порез на доходак физичких лица,

(ии) порез на доходак правних лица,

(иии) порез на непокретну имовину,

(у даљем тексту: "чешки порез").

4. Овај споразум се примјењује на исте или битно сличне порезе који се послије потписивања овог споразума заведу поред или умјесто постојећих пореза. Надлежни органи држава споразумница обавјештавају једни друге о значајним промјенама у њиховим пореским законима.

Члан 3.

ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе овог споразума, уколико контекст другачије не захтијева:

а) Израз "Босна и Херцеговина" означава територију Босне и Херцеговине над којом се, у складу са законом Босне и Херцеговине и међународним законом, врше суверена права Босне и Херцеговине,

б) Израз "Чешка Република" означава територију Чешке Републике над којом се, у складу са законом Чешке и међународним законом, врше суверена права Чешке Републике,

ц) Изрази "држава споразумница" и "друга држава споразумница" означавају Босну и Херцеговину и Чешку Републику, зависно од контекста,

д) Израз "политичка јединица" у случају Босне и Херцеговине означава ентитете: Федерацију Босне и Херцеговине и Републику Српску, Брчко Дистрикт Босне и Херцеговине,

е) Израз "лице" обухвата физичко лице, компанију или друштво лица,

- ф) Израз "компанија" означава правно лице или лице које се сматра правним у пореске сврхе,
- г) Израз "предузеће" примјењује се на вођење било каквог посла,
- х) Изрази "предузеће државе споразумнице" или "предузеће друге државе споразумнице" означавају предузеће којим управља резидент државе споразумнице, односно предузеће којим управља резидент друге државе споразумнице,
- и) Израз "држављан" означава:
- (и) физичко лице које има држављанство државе споразумнице,
- (ии) правно лице, ортачко друштво или удружење које такав статус има на основу законодавства важећег у држави споразумници,
- ј) Израз "пословање" обухвата такође и вршење професионалних услуга и осталих дјелатности неовисног карактера,
- к) Израз "међународни саобраћај" означава саобраћај ријечним бродом, поморским бродом, авионом, друмским возилом или жељезничким возилом који обавља предузеће чије се сједиште налази у држави споразумници, осим ако се ријечни брод, поморски брод, авион, друмско возило или жељезничко возило користи искључиво између мјеста у другој држави споразумници,
- л) Израз "надлежни орган" означава:
- (и) У Босни и Херцеговини, Министарство финансија и трезора, односно његовог овлашћеног представника,
- (ии) У Чешкој Републици, министра финансија, односно његовог овлашћеног представника.

2. Када држава споразумница примјењује Споразум, сваки израз који у њему није дефинисан има значење према закону те државе за потребе пореза на које се Споразум примјењује и значење према важећим пореским законима које примјењује та држава има предност у односу на значење које том изразу дају други закони те државе.

Члан 4.

РЕЗИДЕНТ

1. Израз "резидент државе споразумнице" за потребе овог споразума означава лице које, према законима те државе, подлијеже опорезивању у тој држави по основу свог пребивалишта, боравишта, мјеста оснивања, сједишта управе или другог мјерила сличне природе и укључује ту државу, њену политичку јединицу или јединицу локалне самоуправе. Овај израз не обухвата особу која у тој држави подлијеже опорезивању само на доходак из извора у тој држави или само на имовину која се у њој налази.
2. Ако је, према одредбама става 1. овог члана, физичко лице резидент обе државе споразумнице, њен статус се одређује на следећи начин:
- а) сматра се да је резидент само државе у којој има стално мјесто становања, ако има стално мјесто становања у обе државе, сматра се да је резидент само државе са којом су њене личне и економске везе тјешње (средиште животних интереса),
- б) ако не може да се одреди у којој држави има средиште животних интереса или ако ни у једној држави нема стално мјесто становања, сматра се да је резидент само државе у којој има уобичајено мјесто становања,

ц) ако има уобичајено мјесто становања у обе државе или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент само државе чији је држављанин,

д) ако је држављанин обе државе или ни једне од њих, надлежни органи држава споразумница ријешаће питање заједничким договором,

3. Ако је, према одредбама става 1., лице, осим физичког, резидент обе државе споразумнице, сматра се да је резидент државе споразумнице у којој се налази њено мјесто стварне управе.

Члан 5.

СТАЛНА ЈЕДИНИЦА

1. Израз "стална јединица", за потребе овог споразума, означава стално мјесто преко кога предузеће потпуно или дјелимично обавља пословање.

2. Под изразом "стална јединица" подразумијева се, посебно:

а) сједиште управе дијела предузећа,

б) огранак,

ц) пословница,

д) фабрика,

е) радионица, и

ф) рудник, нафтни или извор гаса, каменолом или било које друго мјесто искоришћавања природних богатстава.

3. Градилиште, грађевински, монтажни или инсталациони радови или надзор у вези са тим активностима чине сталну јединицу, али само ако такви радови или активности трају у периоду дужем од дванаест мјесеци.

4. Изузетно од претходних одредби овог члана, под изразом стална јединица не подразумијева се:

а) коришћење објеката и опреме искључиво у сврхе ускладиштења, излагања или испоруке добара или робе која припада предузећу,

б) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке,

ц) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво са сврхом да је друго предузеће преради,

д) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху куповине добара или робе или прибављања обавијести за предузеће,

е) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху обављања, за предузеће, било које друге активности припремног или помоћног карактера,

ф) одржавање сталног мјеста пословања искључиво ради дјелатности наведених у тачкама од а) до е), у било којој комбинацији, под условом да је укупна дјелатност сталног мјеста пословања које настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.

5. Изузетно од одредаба ставова 1. и 2. овог члана, када лице - осим заступника са самосталним статусом, на кога се примјењује став 6. овог члана - ради у име предузећа и има и уобичајено користи у држави споразумници овлаштење да закључује споразуме у име предузећа, сматра се да то предузеће има сталну јединицу у тој држави у односу на дјелатности које то лице обавља за предузеће, осим ако су дјелатности тог лица ограничене на дјелатности наведене у ставу 4. овог члана које, ако би се обављале преко сталног мјеста пословања, не би ово стално мјесто пословања чиниле сталном јединицом према одредбама наведеног става.

6. Не сматра се да предузеће има сталну пословну јединицу у држави споразумници само зато што у тој држави обавља своје послове преко посредника, генералног комисионог заступника или другог посредника са самосталним статусом ако та лица дјелују у оквиру своје редовне пословне дјелатности.

7. Чињеница да компанија која је резидент државе споразумнице контролише или је под контролом компаније која је резидент друге државе споразумнице или која обавља пословање у тој другој држави (преко сталне јединице или на други начин), сама по себи није довољна да се једна компанија сматра сталном јединицом друге компаније.

Члан 6.

ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНЕ ИМОВИНЕ

1. Доходак који оствари резидент државе споразумнице од непокретне имовине (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства), која се налазе у другој држави споразумници, може се опорезивати у тој другој држави.

2. Израз "непокретна имовина" има значење које има према прописима државе споразумнице у којој се односна имовина налази. Овај израз у сваком случају укључује имовину која припада непокретној имовини, сточни фонд и опрему која се користи у пољопривреди и шумарству, права на која се примјењују одредбе општег закона о својини, плодоуживање имовине и права на промјењива или стална плаћања као накнаде за коришћење или право на коришћење минералних налазишта, извора и других природних богатстава. Поморски бродови, ријечни бродови и авиони не сматрају се некретностима.

3. Одредбе става 1. овог члана примјењују се на доходак који се оствари непосредним коришћењем, изнајмљивањем или другим начином коришћења непокретне имовине.

4. Одредбе ставова 1. и 3. примјењују се и на доходак од непокретне имовине предузећа.

Члан 7.

ДОБИТ ОД ПОСЛОВАЊА

1. Добит предузећа државе споразумнице опорезује се само у тој држави, осим ако предузеће обавља пословање у другој држави споразумници преко сталне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој држави споразумници преко сталне јединице, добит предузећа може се опорезовати у тој другој држави, али само до износа који се приписује тој сталној јединици.

2. Зависно од одредбе става 3. овог члана, када предузеће државе споразумнице обавља пословање у другој држави споразумници преко сталне јединице која се у њој налази, у свакој држави споразумници се тој сталној јединици приписује добит коју би могла остварити да је била одвојено или посебно предузеће које се бави истим или сличним дјелатностима под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално са предузећем чија је стална јединица.

3. При одређивању добити сталне јединице признају се као одбици трошкови који су учињени за потребе сталне јединице, укључујући и трошкове управљања и опште административне трошкове, било у држави у којој се налази стална јединица или на другом мјесту.

4. Ако је уобичајено да се у држави споразумници добит која се приписује сталној јединици одређује на основу расподеле укупне добити предузећа на његове посебне дијелове, рјешење из става 2. овог члана не спрјечава ту државу споразумницу та таквом уобичајеном расподјелом одреди добит која се опорезује. Усвојени метод расподеле, међутим, треба бити такав да резултат буде у складу са начелима која су садржана у овом члану.

5. Сталној јединици не приписује се добит ако та стална јединица само купује добра или робу за предузеће.

6. За потребе претходних ставова добит која се приписује сталној јединици одређује се истим методом из године у годину, осим ако постоји оправдан и достатан разлог да се поступи другачије.

7. Када добит обухвата поједини доходак који су регулисани посебним члановима овог споразума, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Члан 8.

МЕЂУНАРОДНИ САОБРАЋАЈ

1. Добит од коришћења поморских бродова, ријечних бродова, друмских или жељезничких возила опорезује се само у држави споразумници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.

2. Ако се сједиште стварне управе предузећа које се бави пловидбом налази на поморском броду или ријечном броду, сматра се да се налази у држави споразумници у којој се налази матична лука бода или, ако нема матичне луке, у држави споразумници чији је резидент корисник брода.

3. Одредбе става 1. овог члана примјењују се на добит од учешћа у путу, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

Члан 9.

ПОВЕЗАНА ПРЕДУЗЕЋА

1. Ако

а) предузеће државе споразумнице учествује непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа друге државе споразумнице, или

б) иста особа учествују непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа државе споразумнице и предузећа друге државе споразумнице,

и ако су у оба случаја између та два предузећа у њиховим трговинским и финансијским односима договорени или наметнути услови који се разликују од услова који би били договорени између независних предузећа, добит коју би, да нема тих услова, остварило једно од предузећа, али је због тих услова није остварило, може се укључити у добит тог предузећа и сходно томе опорезовати.

2. Ако држава споразумница укључује у добит предузећа те државе добит за коју је предузеће друге државе споразумнице опорезовано у тој другој држави, и сходно томе је опорезује, и ако је тако укључена добит она добит коју би предузеће првопоменутих држава остварило да су услови договорени између та два предузећа били они које би договорили независна предузећа, та друга држава врши одговарајуће корекције износа пореза који је у њој утврђен на ту добит. Приликом вршења те корекције, водиће се рачуна о осталим одредбама овог споразума, и ако је то потребно, надлежни органи држава споразумница међусобно ће се консултирати.

3. Одредбе става 2. се не примјењују у случају преваре, грубог нехаја или намјерне нечинидбе.

Члан 10.

ДИВИДЕНДЕ

1. Дивиденде које исплаћује компанија резидент државе споразумнице резиденту друге државе споразумнице могу се опорезовати у тој другој држави.

2. Дивиденде се могу опорезовати и у држави споразумници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, у складу са законима те државе, али ако је стварни власник дивиденди резидент друге државе споразумнице, утврђени порез не може бити већи од пет процената бруто износа дивиденди.

Надлежни органи држава уговорница ће међусобно одредити начин примјене овог ограничења.

Овај став не утиче на опорезивање добити компаније из које се исплаћују дивиденде.

3. Израз "дивиденде" у овом члану означава доходак од акција или других права учешћа у добити која нису потраживања дуга, као и доходак од других права компаније који је порески изједначен са дохотком акција у законима државе чији је резидент компанија која врши расподјелу.

4. Одредбе ставова 1. и 2. овог члана не примјењују се ако стварни власник дивиденди, који је резидент државе споразумнице, обавља пословање у тој другој држави споразумници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, преко сталне јединице у тој држави, а акције на основу којих се дивиденде стварно исплаћују припадају тој сталној јединици. У том се случају примјењују одредбе члана 7.

5. Ако компанија која је резидент државе споразумнице остварује добит или доходак из друге државе споразумнице, та друга држава споразумница не може завести порез на дивиденде које исплаћује компанија, осим ако су те дивиденде исплаћене резиденту те друге државе или ако акције на основу којих се дивиденде исплаћују стварно припадају сталној јединици која се налази у тој другој држави, нити да нерасподијељену добит компаније опорезује порезом на нерасподијељену добит компаније, чак и ако се исплаћене дивиденде или нерасподијељена добит у потпуности или дјелимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави.

Члан 11.

КАМАТЕ

1. Камата која настаје у држави споразумници а исплаћује се резиденту друге државе споразумнице, може се опорезовати у тој другој држави.

2. Израз "камата" у овом члану означава доходак од потраживања дуга било које врсте, независно од тога да ли су обезбјеђена залогом и да ли се на основу њих стиче право на учешће у добити дужника, а нарочито доходак од државних хартија од вриједности и доходак од обвезница или обвезница зајма, укључујући и премије и награде на такве вриједноснице или обвезнице. Затезна камата се не сматра каматом у сврхе овог члана. Израз "камата" не укључује било који дио дохотка који се сматра дивидендом према одредбама става 3. члана 10.

3. Одредбе става 1. се не примјењују ако стварни власник камате, који је резидент државе споразумнице, обавља пословање у другој држави споразумници у којој камата настаје, преко сталне јединице која се налази у тој држави, а потраживање дуга на који се плаћа камата је стварно повезано са таквом сталном јединицом. У том случају примјењују се одредбе члана 7.

4. Сматра се да камата настаје у држави споразумници кад је исплатилац камате резидент те државе. Ако лице које плаћа камату, без обзира на то да ли је резидент државе споразумнице, има у тој држави споразумници сталну јединицу у вези са којом је настао дуг на који се плаћа камата, а ту камату сноси та стална јединица, сматра се да камата настаје у држави у којој се налази стална јединица.

5. Ако износ камате, због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и трећег лица, имајући у виду потраживање дуга за које се она плаћа, прелази износ који би био споразуман између платиоца камате и стварног власника, одредбе овог члана примјењују се само на

износ који би био споразуман да таквог односа нема. У том случају, више плаћени износ опорезује се сагласно са законима сваке државе споразумнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Члан 12.

АУТОРСКЕ НАКНАДЕ

1. Ауторске накнаде које настају у држави споразумници, а исплаћују се резиденту друге државе споразумнице, могу се опорезовати у тој другој држави.
2. Ауторске накнаде, осим код плаћања наведених у подставу а) става 3., се могу опорезовати и у држави споразумници у којој настају, у складу са законима те државе, али ако је стварни власник ауторских накнада резидент друге државе споразумнице, порез не може бити већи од 10 % бруто износа ауторских накнада.

Надлежни органи држава споразумница договарају се о начину примјене ових ограничења.

3. Израз "ауторске накнаде" у овом члану означава плаћања било које врсте примљена као накнада за коришћење или право на коришћење:

а) било којег ауторског права на књижевно, умјетничко или научно дјело, изузев рачунарског софтвера, а укључујући кинематографске филмове и филмове или траке за телевизијско или радио емитовање,

б) било којег патента, трговинског знака, пројекта, или модела, плана, тајне формуле или процеса и рачунарског софтвера, или било које индустријске, трговинске или научне опреме, или за информацију у вези са индустријским, трговинским или научним искуством.

4. Одредбе ставова 1. и 2. не примјењују се ако стварни власник ауторских накнада, резидент државе споразумнице, обавља пословање у другој држави споразумници у којој ауторске накнаде настају преко сталне јединице која се налази у тој другој држави, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају стварно припадају тој сталној јединици. У том случају примјењују се одредбе члана 7.

5. Сматра се да ауторске накнаде настају у држави споразумници када је исплатилац резидент те државе. Ако лице које плаћа ауторске накнаде, без обзира на то да ли је резидент државе споразумнице, има у држави споразумници сталну јединицу везано са којом је настала обавеза плаћања ауторских накнада, а те ауторске накнаде падају на терет те сталне јединице, сматра се да ауторске накнаде настају у држави у којој се налази стална јединица.

6. Ако износ ауторских накнада, због посебног односа између платиоца и стварног власника или међу њих и трећег особа узимајући у обзир коришћење, право или информацију за које се оне плаћају, прелази износ који би био споразуман између платиоца и стварног корисника да таквог односа нема, одредбе овог члана примјењују се на износ који би тада био споразуман, У том смислу, више плаћени износ опорезује се у складу са законима сваке државе споразумнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Члан 13.

ДОБИТ ОД ИМОВИНЕ

1. Добит коју оствари резидент државе споразумнице од отуђења непокретне имовине наведене у члану 6. овог споразума, а која се налази у другој држави споразумници, може се опорезовати у тој другој држави.
2. Добит до отуђења покретне имовине која представља дио имовине намијењене за пословање сталне јединице коју предузеће државе споразумнице има у другој држави споразумници, укључујући и добит од отуђења сталне јединице (саме или заједно са предузећем), може се опорезовати у тој другој држави.

3. Добит од отуђења имовине која чини дио пословне имовине предузећа и која се састоји од поморских бродова, ријечних бродова, авиона, друмских или жељезничких возила које користи такво предузеће у међународном саобраћају или од покретне имовине која служи за коришћење таквих поморских бродова, ријечних бродова, авиона, друмских или жељезничких возила, опорезује се само у држави споразумници у којој се налази мјесто сталне управе предузећа.

4. Добит од отуђења било које имовине, осим имовине поменуте у ставовима 1., 2. и 3., ће бити опорезива само у држави споразумници чији је резидент лице које је отуђило имовину.

Члан 14.

РАДНИ ОДНОС

1. Зависно од одредаба чланова 15., 17., 18. и 19., зараде, накнаде и друга слична примања која резидент државе споразумнице оствари из радног односа, опорезују се само у тој држави, осим ако се рад обавља у другој држави споразумници. Ако се рад обавља у другој држави споразумници, таква примања која се у њој остварују могу се опорезовати у тој другој држави.

2. Изузетно од одредаба става 1. овог члана, примања која резидент државе споразумнице оствари из радног односа у другој држави споразумници опорезује се само у првопоменутој држави, ако су задовољени следећи услови:

а) ако примаоц борави у другој држави у периоду или периодима који не прелазе укупно 183 дана у периоду од дванаест мјесеци који почиње или се завршава у односној фискалној години,

б) ако се примања исплаћују од стране или у име послодавца који није резидент друге државе, и

ц) ако примања не падају на терет сталне јединице или сталне базе коју послодавац има у тој другој држави.

3. У израчунавању периода поменутих у подставу а) става 2., следећи дани ће бити обухваћени:

а) дани физичког присуства, укључујући и дан доласка и дан одласка и

б) дани проведени ван државе у којој се обављају дјелатности, као што су суботе или недјеље, национални празници, остали празници или пословна путовања, директно повезана са радним односом примаоца у тој држави, након чега се наставља дјелатност на територији те државе.

4. Израз "послодавац", како се помиње у подставу б) става 2., означава лице које има право на произведени рад и који сноси одговорност и ризик повезан са обављањем рада.

5. Изузетно од претходних одредби овог члана, примања која се остваре из радног односа на поморском броду, ријечном броду, друмском или жељезничком возилу које се користи у међународном саобраћају, може се опорезовати у држави споразумници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.

Члан 15.

ПРИМАЊА ДИРЕКТОРА

Примања директора и друга слична примања која оствари резидент државе споразумнице у својству члана одбора директора компаније која је резидент друге државе споразумнице, могу се опорезивати у тој другој држави.

Члан 16.

УМЈЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. Изузетно од одредби чланова 7. и 14., доходак којег оствари резидент државе споразумнице у другој држави споразумници личним обављањем дјелатности извођача као што је позоришни, филмски, радио или телевизијски умјетник или музичар или спортиста, може се опорезовати у тој другој држави.

2. Ако доходак од лично обављених дјелатности извођача или спортисте не припада лично извођачу или спортисти, него другом лицу, тај доходак се, изузетно од одредби чланова 7. и 14. овог споразума, може опорезивати у тој другој држави споразумници.

Члан 17.

ПЕНЗИЈЕ

Зависно од одредби става 2. члана 18., пензије и друга слична примања која се исплаћују резиденту државе споразумнице по основу ранијег радног односа, опорезују се само у тој држави.

Члан 18.

УСЛУГЕ ЗА ПОТРЕБЕ ВЛАДЕ

1. а) Зараде и друга слична примања, осим пензије, које држава споразумница или њена политичка јединица или локална власт плаћа физичком лицу за услуге учињене тој држави или тој политичкој јединици или локалној власти, опорезују се само у тој држави.

б) Међутим, те зараде и слична примања, опорезују се само у другој држави уговорници ако су услуге пружене у тој држави, а физичко лице је резидент те државе које је:

(и) држављанин те државе, или које

(ии) није постало резидент те државе само због вршења услуге.

2. а) Пензија коју физичком лицу плаћа држава споразумница или њена политичка јединица или локална власт за услуге учињене тој држави или њеној политичкој јединици или локалној власти, опорезује се само у тој држави.

б) Међутим, пензија се опорезује само у другој држави споразумници ако је физичко лице резидент и држављанин те државе.

3. Одредбе чланова 14., 15., 16. и 17. примјењују се на зараде и друга слична примања и пензије за услуге учињене у тој држави у вези са пословањем које обавља држава споразумница или њена политичка јединица или локална власт.

Члан 19.

СТУДЕНТИ

1. Студент или лице на стручној обуци које је непосредно прије одласка у државу споразумницу било резидент или јесте резидент друге државе уговорнице, а борави у првопоменутој држави искључиво ради образовања или обучавања, не опорезује се у тој држави за примања која добије за издржавање, образовање или обучавање, од условом да су та примања из извора ван те државе.

2. Студент или лице на стручној обуци из става 1. овог члана има право у току образовања или обучавања на иста изузећа, ослобађања или умањења пореза на помоћ у новцу, стипендије и примања из радног односа који нису обухваћени ставом 1. овог члана, као и резиденти државе споразумнице у којој борави.

Члан 20.

ОСТАЛИ ДОХОДАК

1. Дијелови дохотка резидента државе споразумнице, без обзира на то гдје настају, који нису регулисани у претходним члановима овог споразума опорезују се само у тој држави.
2. Одредбе става 1. овог члана не примјењују се на доходак, изузимајући доходак од непокретне имовине дефинисане у ставу 2. члана 6. овог споразума, ако прималац тог дохотка - резидент државе споразумнице обавља пословање у тој другој држави споразумници преко сталне јединице која се у њој налази, а право или имовина на основу којих се доходак плаћа стварно су повезани са сталном јединицом. У том случају, према потреби, примјењују се одредбе члана 7.

Члан 21.

ИМОВИНА

1. Имовина која се састоји од непокретне имовине наведене у члану 6. овог споразума коју посједује резидент државе споразумнице и која се налази у другој држави споразумници, може се опорезовати у тој другој држави.
2. Имовина која се састоји од покретне имовине која представља дио имовине намијењене пословању сталне јединице коју предузеће државе споразумнице има у другој држави споразумници, може се опорезовати у тој другој држави.
3. Имовина која се састоји од поморских бродова, ријечних бродова, авиона, друмских или жељезничких возила или покретне имовине која служи за коришћење тих поморских бродова, ријечних бродова, авиона, друмских или жељезничких возила, опорезује се само држави споразумници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.
4. Сва остала имовина резидента државе споразумнице опорезује се само у тој држави.

Члан 22.

ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

1. Ако резидент државе споразумнице остварује доходак или посједује имовину која, у складу са одредбама овог споразума, може бити опорезована у другој држави уговорници, првопоменута држава одобрава:
 - а) као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак порезу на доходак плаћен у тој другој држави;
 - б) као одбитак од пореза на имовину тог резидента износ једнак порезу на имовину плаћен у тој другој држави.

Тај одбитак ни у једном случају неће бити већи од дијела пореза на доходак или пореза на имовину, како је обрачунат прије извршеног одбијања, који одговара, зависно од случаја, дохотку или имовини који се могу опорезовати у тој другој држави.

2. Ако су у складу са било којом одредбом овог споразума доходак којег оствари или имовина коју посједује резидент споразумне државе изузети до пореза у тој држави, та држава може, при обрачунавању пореза на преостали доходак или имовину таквог резидента, узети у обзир изузети доходак или имовину.

Члан 23.

ЈЕДНАК ТРЕТМАН

1. Држављани државе споразумнице не подлијежу у другој држави споразумници опорезивању или захтјеву у вези са опорезивањем које је другачије или теже од опорезивања или захтјева у вези са опорезивањем, посебно у односу на резидентност, којима држављани те друге државе, у истим условима, подлијежу или могу подлијегати. Ова одредба се, неовисно од одредби члана 1., примјењује и на лица која нису резиденти једне или обе државе споразумнице.
2. Опорезивање сталне јединице коју предузеће државе споразумнице има у другој држави споразумници не може бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обављају исту дјелатност. Ова одредба не може се тумачити тако да обавезује државу споразумницу да резидентима друге државе споразумнице одобрава лична ослобађања, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због личног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.
3. Камата, ауторска права, накнаде и друге исплате које предузеће државе споразумнице плаћа резиденту друге државе споразумнице, при утврђивању опорезиве добити тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су плаћене резиденту првопоменутој државе, осим када се примјењују одредбе чланова 9. став 1, члана 11. став 5. или члана 12. став 6. Такође, дугови предузећа државе споразумнице према резиденту друге државе споразумнице, при утврђивању опорезиве имовине тог предузећа, одбијају се под истим условима, као да су били споразумни са резидентом првопоменутој државе.
4. Предузећа државе споразумнице чију имовину потпуно или дјелимично посједују или контролишу, посредно или непосредно, један или више резидената друге државе споразумнице, у првопоменутој држави споразумници не подлијежу опорезивању или обавези у вези са опорезивањем, које је другачије или теже од опорезивања или обавеза у вези са опорезивањем коме друга слична предузећа првопоменутој државе подлијежу или могу подлијегати.
5. Одредбе овог члана примјењују се, независно од члана 2. овог споразума, на порезе било које врсте и описа.

Члан 24.

ПРОЦЕДУРА ЗАЈЕДНИЧКОГ ДОГОВАРАЊА

1. Ако лице сматра да мјере једне или обе државе споразумнице доводе или ће довести до тога да не буде опорезовано у складу са одредбама овог споразума, оно може, без обзира на правна средства предвиђена унутрашњим законом тих држава, да изложи свој случај надлежном органу државе споразумнице чији је резидент или, ако његов случај потпада под став 1. члана 23., оне државе споразумнице чији је држављанин. Случај мора бити изложен у року од три године од дана прве обавијести о мјери која доводи до опорезивања које није у складу са одредбама овог споразума.
2. Ако надлежни орган сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности да сам дође до задовољавајућег рјешења, настојаће да случај ријеши заједничким договором са надлежним органом друге државе споразумнице ради избјегавања опорезивања које није у складу са овим споразумом. Постигнути договор примјењује се без обзира на временска ограничења у унутрашњем закону држава споразумница.
3. Надлежни органи држава споразумница настоје да заједничким договором отклоне тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или примјени овог споразума. Они се могу и заједнички савјетовати ради отклањања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени овим споразумом.
4. Надлежни органи држава споразумница могу непосредно међусобно комуницирати, укључујући комуникарање преко заједничке комисије коју чине они сами или њихови представници, ради постизања договора у смислу претходних ставова овог члана.

Члан 25.

РАЗМЈЕНА ОБАВИЈЕСТИ

1. Надлежни органи држава споразумница размјењују обавијести за примјену одредби овог споразума или унутрашњег закона држава који се односе на порезе било које врсте и описа заведене у име споразумних држава или њихових политичких јединица или локалних власти, ако опорезивање предвиђено тим законима није у супротности са овим споразумом. Размјена обавијести није ограничена чланом 1. овог споразума. Обавијест коју прими држава споразумница сматраће се тајном исто као и обавијести добивена према законима те државе и могу се саопштити само лицима и органима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за утврђивање или наплату, или спровођење одлука или кривично гоњење или рјешавање жалби у односу на порезе поменуте у првој реченици. То лице или органи користе обавијести у јавном судском поступку или у судским одлукама.

2. Одредбе става 1. овог члана не могу се ни у ком случају тумачити као обавеза надлежним органима државе споразумнице да:

- а) предузима управне мјере супротне законима и управној пракси те или друге државе споразумнице;
- б) даје обавијести које се не могу добити на основу закона или редовним управним поступком те или друге државе споразумнице.
- ц) Даје обавијести које откривају трговинску, пословну, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или пословни поступак или информацију чије би откривање било супротно јавном поретку.

Члан 26.

ЧЛАНОВИ ДИПЛОМАТСКИХ МИСИЈА И КОНЗУЛАТА

Одредбе овог споразума не утичу на пореске повластице чланова дипломатских мисија или конзулата предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних споразума.

Члан 27.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Државе споразумнице извјештавају једна другу дипломатским путем о окончању поступака предвиђених њиховим унутрашњим законом за ступање на снагу овог споразума. Овај споразум ступа на снагу на дан посљедњег од тих обавијести и његове одредбе се примјењују:

- а) у односу на порезе задржане на изводу, на доходак плаћен или кредитован на дан или након 1. јануара календарске године након године у којој споразум ступа на снагу,
- б) у односу на остале порезе на доходак и порезе на имовину, на доходак и на имовину у било којој фискалној години која почиње на дан или након 1. јануара прве наредне године након године у којој споразум ступа на снагу.

2. Одредбе споразума између Чехословачке Социјалистичке Републике и Социјалистичке Федеративне Републике Југославије о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и имовину, потписаног у Прагу 2. новембра 1981. престају да буду на снази и да се примјењују у односу на Чешку Републику и Босну и Херцеговину на дан ступања на снагу овог споразума.

Члан 28.

ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Овај споразум остаје на снази док га не откаже једна од држава споразумница. Држава споразумница може отказати овај споразум дипломатским путем достављањем писмене обавијести о престанку његовог важења најкасније шест мјесеци прије краја било које календарске године по истеку пете године од дана ступања на снагу овог споразума. У том случају, овај споразум престаје да се примјењује:

- а) у односу на порезе задржане на извору, на доходак плаћен или кредитован на дан или након 1. јануара календарске године након године у којој је дата обавијест,
- б) у односу на остале порезе на доходак и порезе на имовину, на било које порезе и имовину у фискалној години која почиње на дан или након 1. јануара прве календарске године након године у којој је дата обавијест.

У потврду чега су доле потписани, пуноважно за то овлашћени, потписали овај споразум.

Сачињено у два примјерка у Прагу, дана, 20. новембра 2007. године, на енглеском језику.

За Босну и Херцеговину
министар финансија и трезора БиХ
Драган Вранкић

За Чешку Републику
министар финансија Чешке Републике
Мирослав Калоусек

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ" на хрватском, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-011-803-29/10
22. марта 2010. године
Сарајево

Предсједавајући
др. **Харис Силајџић**, в. р.
